

**INFORME FINAL  
X SEMANA CULTURAL JAPONESA**

**MITOS Y HEROES DEL JAPÓN  
PASADO Y PRESENTE**



## PRECEDENTES

En el congreso de la Asociación Española de Estudios Japoneses en España celebrado en Barcelona el mes de octubre de 1998, se realizó una mesa redonda en la que participaron todos los centros universitarios en los que se estudiaba cualquier aspecto de la cultura japonesa. Una de las conclusiones a las que se llegó en dicha reunión fue la necesidad de que desde la Universidad se intentase organizar una Semana Cultural dedicada a este país asiático, en la que se incluyeran distintas actividades (conferencias, conciertos, exposiciones, seminarios, etc.), con el fin de acercar a los universitarios a Japón, a su arte, y a su cultura.

En este contexto, el Departamento de Historia del Arte de Universidad de Zaragoza, dada su larga tradición en el estudio e investigación del Arte y la Cultura de Japón, decidió retomar esta iniciativa. Desde el año 1982 la Universidad de Zaragoza imparte la asignatura Arte Extremo Oriental (contenido específico: Arte Japonés), asignatura que hoy es materia obligatoria de los planes de estudios de la Licenciatura de Historia del Arte. Existe asimismo en el Departamento una línea de investigación sobre la presencia e influencia del arte japonés en España que, en la actualidad, se encuentra en pleno desarrollo gracias a los estudios de los profesores Elena Barlés y David Almazán así como a los trabajos de investigación que está realizando un amplio grupo de becarios de investigación y estudiantes de doctorado, bajo la tutela de los mismos. Asimismo lidera varios proyectos de investigación, entre ellos el proyecto I+D: *Inventario y catalogación de arte japonés en museos e instituciones públicos y museos privados en España*

El Departamento de Historia del Arte ha organizado diez ediciones de la llamada Semana Cultural Japonesa (1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2005, 2007, 2009 Y 2010). El objetivo de estas semanas es divulgar el conocimiento de la cultura japonesa tanto entre nuestros estudiantes como entre otros sectores de la ciudadanía a través de la organización de actividades de interés para el público, pero de alta calidad y elevado nivel académico. En estas semanas se suelen programar conferencias, pronunciadas por prestigiosos estudiosos de la cultura japonesa, además otras actividades como conciertos, ciclos de cine y anime manga, talleres etc. Dichas jornadas se han podido organizar gracias al apoyo de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, del Vicerrectorado de Proyección Social y Cultural de dicha Universidad, de la Asociación Aragón-Japón, de Embajada de Japón en España y sobre todo gracias a las ayudas económicas del Servicio Cultural de la Caja de Ahorros de la Inmaculada, de la Fundación Torralba Fortún y de la Fundación Japón (Madrid). Las Semanas Culturales han tenido un notable éxito ya que han participado en cada edición más de 200 personas. Se suelen matricular mayoritariamente alumnos de la Licenciatura de Historia del Arte, aunque también se inscriben alumnos de otras licenciaturas tales como Historia, Geografía y distintas Filologías (muy interesados en el tema), así como los alumnos de idioma japonés que se imparte en Zaragoza y personas de las más variada procedencia. Asimismo gran número de matriculados proceden de la Universidad de la Experiencia y de la Asociación Aragón Japón.

## ACTIVIDADES Y OBJETIVOS

La cultura japonesa ha generado a lo largo de su historia numerosos mitos. Estos relatos fabulosos que intentan explicar el origen del mundo, del hombre o de los fenómenos naturales, o el destino del hombre tras la muerte, constituyen un elemento esencial en la vida y la cultura del pueblo porque expresan los sentimientos y las creencias de la comunidad y pretenden dar respuesta a las más profunda incógnitas de la existencia. Asimismo en la historia japonesa, numerosos personajes reales o imaginarios, masculinos o femeninos, del ayer y del hoy, han encarnado la quintaesencia de los rasgos claves valorados en su cultura nipona, erigiéndose como héroes, poseedores de habilidades sobrehumanas o de rasgos de personalidad idealizados que les permiten llevar a cabo hazañas extraordinarias y que sirvieron de modelo a quienes tenían que vivir y luchar, sufrir derrotas, disfrutar de algunos triunfos y morir.

Una eficaz manera de comprender la idiosincrasia de los pueblos es sin duda a través de sus mitos y su héroes, objetivo fundamental de esta décima edición de la Semana cultural japonesa en la que se llevaron a cabo las siguientes actividades:

- un **Ciclo de Conferencias**. Se organizaron un total de 10 conferencias, a cargo de, expertos o profesores universitarios procedentes de las Universidades de Sophia (Tokio), Extremadura, Complutense de Madrid, Oberta de Catalunya, Zaragoza, etc., todos ellos especialistas dedicados al estudio del arte y la cultura de Japón, que abordarán el atractivo tema de los *Mitos y héroes de Japón*, como un vía de acercamiento al alma japonesa. Estas conferencias se desarrollarán en 50 minutos cada una de ellas y se prevé un debate de media hora en cada sesión de mañana y tarde. Se adjunta el programa
- un **Ciclo cine: Héroes y mitos de Asia Oriental**. Se proyectarán un total de cuatro películas, que serán presentadas por especialistas de cine chino y japonés, relativas al tema de los Mitos y héroes de Asia Oriental. Se adjunta el programa
- **I Jornadas Musicales, Ecos del Lejano Oriente: Japón**. Se presentarán un total de tres conciertos en el que se combinarán las diferentes interpretaciones musicales (Música tradicional japonesa; Música contemporánea japonesa; y Japonismo musical) con charlas de carácter pedagógico relacionadas con los perfiles de la Musicología, la Cultura y el Arte. Se adjuntan los programas.

Esta edición está organizada estrechamente con la Fundación Torralba Fortún y la Fundación Japón. Colaboran la Universidad de Zaragoza, la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza y el Departamento de Historia del Arte, además de la Embajada de Japón en España, Servicio Cultural de la CAI, Asociación Aragón-Japón y la empresa Nichiza. Todas estas instituciones estuvieron representadas en el acto de inauguración de las jornadas en las que participaron:

- Sr. Director de Actividades Culturales de la Universidad de Zaragoza, D. Juan Carlos Lozano.
- Sra. Vicedecana de la Facultad de Filosofía y Letras, Dña. Pilar Poblador
- Sra. Directora del Departamento de Historia del Arte, Dña. Isabel Yeste.
- Sr. Director de la Japan Foundation en Madrid, Sr. Hiroyuki Ueno
- Sr. Secretario de la Fundación Torralba Fortún, D. Juan Ulibarri.
- Sr. Director de Acción Cultural de la CAI, D. Antonio Abad.
- Sra. Directora de las Jornadas y profesora del Depto. de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Dña. Elena Barlés.

## ASPECTOS TÉCNICOS

**Responsables:** Dña. Elena Barlés (Directora), D. David Almazán (Secretario), profesores del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza.

**Colaboradores:** Dña. Pilar Araguás, Dña. María Bayón, Dña. Belén Bueno, D. Javier Calvo, Dña. Laura Clavería, Dña. Luisa Gutiérrez, Dña. Ana María Jiménez, Dña. Ana Labaila, Dña. Esther Martínez, Dña. Delia Sagaste, Dña. Cristina Tajada.

**Fechas:** Del 7-25 de marzo de 2011

**Lugar de celebración:**

Ciclo de Conferencias: Aula Magna, Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Zaragoza)

Ciclo de cine: Aula Magna, Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Zaragoza)

Jornadas Musicales: Salón de actos CAI, Paseo de la Independencia, n.º 12.

**Instituciones organizadoras:** Universidad de Zaragoza,

**Instituciones colaboradores:** Fundación Torralba, Embajada de Japón en España, Fundación Japón, Asociación Aragón-Japón, Servicio Cultural de la CAI y Nichiza

**Inscripciones:** Aquellos interesados en recibir un certificado de asistencia u obtener 3 créditos de libre elección deben inscribirse en el Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 4ª planta, Seminario n.º VII, despacho de la Dra. Elena Barlés o Secretaría del Departamento Lunes a viernes de 10 a 14 h. .

Límite de plazas en el ciclo de conferencias: 200

Más Información en el Dpto. de Historia del Arte (ebarles@unizar.es y almazan@unizar.es)

**Créditos de libre elección:** Se ha solicitado el reconocimiento de 3 créditos de libre elección a la Comisión de Docencia de la Facultad de Filosofía y Letras . Para obtener estos créditos es necesaria la inscripción, asistencia al menos del 85% de las sesiones y la entrega para su evaluación de un trabajo de dos páginas sobre el contenido de las conferencias ( remitido a los profesores Elena Barlés y David Almazán, Dpto. de Historia del Arte). Plazo de presentación de trabajos: 15 de mayo de 2011. Se entregará diploma de asistencia.



## PROGRAMA

FECHA	ACTIVIDADES
<b>Lunes, 7 de marzo</b>	<p><b>CICLO DE CONFERENCIAS</b></p> <p>12-13 h. INAUGURACIÓN  13-14 h. <i>Mitos del Sintoísmo a través del Kojiki</i>. D. Carlos Rubio (Universidad Complutense, CES "Felipe II", Aranjuez).  19-20 h. <i>Infiernos y Demonios en la pintura japonesa</i>, D. Fernando Garcia Gutiérrez (Universidad de Sophia, Japón)  20-21 h. Presentación del libro <i>Ensayos sobre Budismo y estética de Japón</i> (Sevilla, Videal, 2011)</p>
<b>Martes, 8 de marzo</b>	<p>12-13 h. <i>El mito del samurái. Héroes de Japón</i>. D. David Almazán (Universidad de Zaragoza)  19-20 h. <i>Mitos de lo sobrenatural: Fantasmas en Japón, en el arte y en cine</i>. D. Javier Calvo (Universidad de Zaragoza)</p>
<b>Miércoles, 9 de marzo</b>	<p>12-13 h. <i>Musba-e: la representación de héroes en las estampas Ukiyo-e</i>, Dña. Pilar Cabañas (Universidad Complutense)  19-20 h. <i>Héroes del Teatro clásico japonés</i>, D.. Fernando Cid (Universidad de Extremadura)  20-21 h. <i>Héroes populares en los juguetes tradicionales japoneses</i>. Dña. Muriel Gómez (Universidad Oberta de Catalunya)</p>
<b>Jueves, 10 de marzo</b>	<p>12-13 h. <i>Héroes de cuento</i>, Dña. Saicho Azuma (Asociación Aragón-Japón)  13- 14 h. <i>Héroes del Manga</i>, Dña. Cristina Tajada (Universidad de Zaragoza)</p>
<p><b>ECOS DEL LEJANO ORIENTE: JAPÓN</b>  <b>JORNADAS MUSICALES, ZARAGOZA 2011</b></p>	
<b>Jueves, 10 marzo</b>	<p>19 – 21:00, Concierto pedagógico. Música tradicional japonesa</p>
<b>Jueves, 17 marzo</b>	<p>19 – 21:00. Concierto pedagógico. Música contemporánea japonesa</p>
<b>Jueves, 24 marzo</b>	<p>19 – 21:00. Concierto pedagógico. La influencia de Japón en la música clásica occidental</p>
<p><b>CICLO DE CINE. HEROES DE ASIA ORIENTAL</b></p>	
<b>Viernes, 11 marzo</b>	<p>12. h. Presentación y proyección de la película: <i>La balada de Narayama</i> . D. Javier Calvo (Universidad de Zaragoza)  19 h. Presentación y proyección de la película. <i>Zatoichi</i>, D. Javier Calvo (Universidad de Zaragoza).</p>
<b>Viernes, 18 marzo</b>	<p>12 h. Presentación y proyección de la película "Hua Mulan". Dña. Ana Labaila (Universidad de Zaragoza)  19 h. Presentación y proyección de la película. "The lovers". Dña. Ana Labaila (Universidad de Zaragoza)</p>

## RESULTADOS

Creemos que la X Semana Cultural Japonesa y las actividades vinculadas a ella han constituido una experiencia altamente positiva por muchas razones.

En primer lugar por el gran número de personas que participaron en estas jornadas. Se inscribieron un total de 206 personas. Además acudieron a las actividades otras personas no matriculadas, lo cual supuso que el aula Magna se llenara por completo. Noventa y cinco de estas personas han solicitado los 3 créditos de libre elección (aprobados por la Comisión de Docencia del Centro) al cumplir los requisitos exigidos (asistencia al 85 % de las sesiones y elaboración de un trabajo sobre el tema). En cuanto a la procedencia de los asistentes, los inscritos en las jornadas, fueron mayoritariamente alumnos de la licenciatura de Historia del Arte, aunque también se inscribieron alumnos de otras licenciaturas. Realmente sorprendente fue la asistencia a los conciertos que fue especialmente numerosa ya que se llenó por completo el salón de actos del Servicio Cultural de la CAI (un foro de 290 personas) y se quedaron personas sin poder entrar.

En cuanto a la procedencia de los asistentes, los inscritos en las jornadas, como en otros años fueron mayoritariamente alumnos de la licenciatura de Historia del Arte, aunque también se inscribieron alumnos de otras licenciaturas tales como Historia, Geografía y distintas Filologías, Derecho, Económicas y Veterinaria, así como los alumnos de la Universidad de la Experiencia y de idioma japonés que se imparte Zaragoza (Escuela de Idiomas). Hemos observado que la afluencia de personas de ámbitos no universitarios es cada vez mayor porque existe un interés creciente por las actividades culturales vinculadas a Japón. Así por ejemplos participaron numerosas personas de asociaciones aragonesa como la Asociación Aragón-Japón, Asociación Mangaku, Asociación Tatakae, Asia Club, etc.

Se han realizado encuestas entre los asistentes (proporcionadas por la Fundación), cuyos datos han sido muy positivo porque la gran el público ha dado una valoración muy positiva a las actividades organizadas.

También hemos de resaltar que, en la línea de ediciones pasadas, todos los conferenciantes que participaron fueron estudiosos de reconocido prestigio y grandes especialistas en sus respectivos y diversos campos de estudio de la Cultura Japonesa y de sus relaciones con España. Sus conferencias destacaron por su rigor científico, por su carácter didáctico y por su amenidad. Lo mismo podemos decir de los intérpretes de música. Asimismo queremos destacar la colaboración prestada por los becarios de investigación y los alumnos de Tercer Ciclo que trabajaron como personal de apoyo en la marcha de la semana, labor que desempeñaron con gran eficacia y de manera desinteresada.

Finalmente, pensamos que la rentabilidad de las inversiones realizadas en la puesta de las jornadas ha sido muy buena ya que, sin desbordantes gastos, se han podido llevar a cabo unas actividades sugerentes y atractivas, y, a la par, de elevado nivel, calidad e interés. Las jornadas y actividades ha tenido además un considerable eco, ya que han tenido un amplio seguimiento por parte de prensa, radio y televisión.

### PRENSA

- Heraldo de Aragón (el más vendido en la comunidad)
- El periódico de Aragón
- Abc
- Aragón digital
- UniAragón 2
- Aragón Universidad

### RADIO

- Ser
- Radio Nacional
- Onda Cero

### TELEVISIÓN

Aragón Televisión

Ztv

Se pueden ver algún reportaje en:

<http://www.youtube.com/watch?v=DKofNH89L5g>

Asimismo un gran cantidad de páginas web, foros y blogs, twitter, face book en internet dieron publicidad a las jornadas.



## Noticias agencias

# Zaragoza celebra una semana cultural sobre los mitos y héroes de Japón

07-03-2011 / 8:20: h

Zaragoza, 7 mar (EFE).- La Universidad de Zaragoza inaugura hoy la X Semana Cultural Japonesa, dedicada a los mitos y héroes de este país, y que contempla la celebración de diez conferencias, un ciclo de cine y las Jornadas Musicales "Ecos del Lejano Oriente: Japón".

La Universidad informa en un comunicado de que la inauguración de la Semana Cultural -organizada por el Departamento de Historia del Arte y la Fundación Torralba Fortún- tendrá lugar a las 11.30 horas de hoy en la Facultad de Filosofía y Letras.

Así, durante esta semana, expertos y profesores procedentes de las Universidades de Sophia (Tokio), Extremadura, Complutense de Madrid, Oberta de Catalunya y Zaragoza, entre otras, especialistas en el estudio del arte y la cultura nipona, abordarán los mitos y héroes de Japón como una vía de acercamiento al alma japonesa.

La programación de estas jornadas se completa, además, con el ciclo de cine "Héroes y mitos de Asia Oriental" en el que se proyectarán un total

Tweet 0

### Por comunidades

- ▶ Andalucía
- ▶ Aragón
- ▶ Baleares
- ▶ Cantabria
- ▶ Castilla La Mancha
- ▶ Castilla y León
- ▶ Cataluña
- ▶ Ceuta
- ▶ Comunidad Valenciana
- ▶ País Vasco
- ▶ Córdoba
- ▶ Extremadura
- ▶ Galicia
- ▶ La Rioja
- ▶ Madrid
- ▶ Melilla
- ▶ Murcia
- ▶ Navarra
- ▶ Sevilla
- ▶ Canarias

Publicidad



Ma		
L	M	X
	1	2
7	8	9

10:18 H. CULTURA JAPONESA EN LA UNIVERSIDAD

## Zaragoza celebra una semana cultural sobre los mitos y héroes de Japón

07/03/2011 EFE

comentarios enviar imprimir valorar añade a tu blog

La Universidad de Zaragoza inaugura hoy la X Semana Cultural Japonesa, dedicada a los mitos y héroes de este país, y que contempla la celebración de diez conferencias, un ciclo de cine y las Jornadas Musicales "Ecos del Lejano Oriente: Japón". La Universidad informa en un comunicado de que la inauguración de la Semana Cultural -organizada por el Departamento de Historia del Arte y la Fundación Torralba Fortún- tendrá lugar a las 11.30 horas de hoy en la Facultad de Filosofía y Letras.

### TEMAS RELACIONADOS

Universidad de Zaragoza facultad de filosofía

Así, durante esta semana, expertos y profesores procedentes de las Universidades de Sophia (Tokio), Extremadura, Complutense de Madrid, Oberta de Catalunya y Zaragoza, entre otras, especialistas en el estudio del arte y la cultura nipona, abordarán los mitos y héroes de Japón como una vía de acercamiento al alma japonesa. La programación de estas jornadas se completa, además, con el ciclo de cine "Héroes y mitos de Asia Oriental", en el que se proyectarán un total de seis películas, presentadas por especialistas de cine chino y japonés.

También se han programado las I Jornadas Musicales "Ecos del Lejano Oriente: Japón", que constan de tres conciertos en las que se combinan las diferentes interpretaciones musicales japonesas con charlas de carácter pedagógico y que arrancarán el jueves, 10 de marzo, en el Salón de actos de Caja Inmaculada. La cultura japonesa ha generado a lo largo de su historia numerosos mitos, relatos fabulosos que intentan explicar el origen del mundo, del hombre, de los fenómenos naturales o del destino del hombre tras la muerte, y constituyen un elemento esencial en la vida y la cultura de un pueblo, señalan las mismas fuentes.

### Mitos y leyendas

Las jornadas abordarán todos estos mitos y leyendas con un amplio programa de conferencias que arrancarán hoy a las 12.00 horas, con la charla "Mitos del Sintoísmo a través del Kojiki", y continuarán por la tarde con la conferencia "Infiernos y demonios en la pintura japonesa" y la presentación del libro "Ensayos sobre el Budismo y la estética del Japón".

Siguiente noticia en Escenarios (6 de 15)



**Zaragoza 2016**  
Ciudad Capital Europea de la Cultura

### Próximos eventos

-  Exposiciones Museo Pablo Serrano. Historia de un proyecto
-  Exposiciones Noreste
-  Exposiciones Pablo Serrano. O con la estrella o con la cueva
-  Teatro Luis Piedrahita

[ver todos](#)

### OTROS



Secciones
Portada
Política
Economía
Cultura
Sociedad
Educación
Medio Ambiente
Deportes
Zaragoza
Huesca
Teruel



Cultura

Verónica de Castro Alonso



7/3/2011

## Los héroes y mitos de Japón llegan a Zaragoza

Un ciclo de cine sobre héroes y mitos de Asia Oriental, jornadas musicales y conferencias son las actividades que se encuadran dentro de la décima semana cultural japonesa organizada por la Universidad de Zaragoza. Las actividades han comenzado este lunes y finalizarán el próximo 24 de marzo.

Zaragoza.- La cultura japonesa, sus héroes y sus mitos, junto con conciertos de música tradicional, son sólo algunas de las actividades que la Universidad de Zaragoza va a utilizar para mostrar la cultura oriental en todo su esplendor en la décima semana cultural japonesa.



La presentación ha tenido lugar en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza

El destino del hombre, el origen del universo y todo tipo de relatos en los que los samuráis, la pintura y los héroes son los protagonistas; son los temas sobre los que van a versar las diferentes conferencias que se celebran desde este lunes 7 de marzo y hasta el jueves 9 de marzo en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza. Las ponencias corren a cargo de profesores de diferentes Universidades españolas y de un profesor de la Universidad de Sophia, Japón.

El ciclo de cine, dedicado a los héroes y mitos de Asia Oriental, constará de cuatro películas. El viernes 11 de marzo se proyectará La balada de Narayama (1983) y Zatoichi (2003). Hua Mulan (2009) y The lovers (1994), son los film escogidos para el viernes 18.

Las actividades de esta semana cultural finalizarán con unas jornadas musicales tituladas "Ecos del Lejano Oriente". El salón de actos de la CAI, en el Paseo de la Independencia, acogerá los conciertos que tendrán lugar tres jueves consecutivos (10, 17 y 24 de marzo). Todos ellos tendrán diferente temática que viajará desde la música tradicional japonesa a la música contemporánea, con una muestra de la influencia de Japón en la música clásica occidental.

La semana cultural ha sido presentada hoy por su directora, Elena Barlés, que ha contado, por segundo año, con la colaboración de la Japan Foundation.

En el acto también ha estado presente la asociación cultural Aragón-Japón, que organiza diferentes actividades culturales japonesas entre las que destacan cursos de idiomas, de pintura, de caligrafía e incluso de tiro con arco japonés. Su directora, Kumiyo Fujimura, ha destacado que "en Zaragoza hay muchísimo interés en general sobre

Anuncios Google

### Curso de Chino Mandarín

Aprende Chino Mandarín. Todos los Niveles. Preparación HSK. Infórmate [www.IdiomasMast...](http://www.IdiomasMast...)

### David McCandless

Conferencia La información es bella Ideas, libros y autores en: [www.fundacion.tel...](http://www.fundacion.tel...)

### Música

El almacén más grande de Europa: ¡Bajos a bajo coste! [www.thomann.de/...](http://www.thomann.de/...)

### Estudia en el Extranjero

con EF en universidades de USA Reino Unido, Canadá y Australia [www.ef.com](http://www.ef.com)

ARAGÓN hace un año

TERRITORIO

GRUPOA

además...  
 VEA LA INFORMACIÓN EN TV  
 3 comentarios

ÚLTIMAS NOTICIAS DE SOCIEDAD Y CULTURA 08:18

# Zaragoza celebra una semana cultural sobre héroes de Japón

Noticias EFE

0 Comentarios | [Twitter](#) 0 [Compartir](#) [Recomendar](#)

Zaragoza, 7 mar (EFE).- La Universidad de Zaragoza inaugura hoy la X Semana Cultural Japonesa, dedicada a los mitos y héroes de este país, y que contempla la celebración de diez conferencias, un ciclo de cine y las Jornadas Musicales "Ecos del Lejano Oriente: Japón".

La Universidad informa en un comunicado de que la inauguración de la Semana Cultural -organizada por el Departamento de Historia del Arte y la Fundación Torralba Fortún- tendrá lugar a las 11.30 horas de hoy en la Facultad de Filosofía y Letras.

Así, durante esta semana, expertos y profesores procedentes de las Universidades de Sophia (Tokio), Extremadura, Complutense de Madrid, Oberta de Catalunya y Zaragoza, entre otras, especialistas en el estudio del arte y la cultura nipona, abordarán los mitos y héroes de Japón como una vía de acercamiento al alma japonesa.

La programación de estas jornadas se completa, además, con el ciclo de cine "Héroes y mitos de Asia Oriental", en el que se proyectarán un total de seis películas, presentadas por especialistas de cine chino y japonés.

También se han programado las I Jornadas Musicales "Ecos del Lejano Oriente: Japón", que constan de tres conciertos en las que se combinan las diferentes interpretaciones musicales japonesas con charlas de carácter pedagógico y que arrancarán el jueves, 10 de marzo, en el Salón de actos de Caja Inmaculada.

La cultura japonesa ha generado a lo largo de su historia numerosos mitos, relatos fabulosos que intentan explicar el origen del mundo, del hombre, de los fenómenos naturales o del destino del hombre tras la muerte, y constituyen un elemento esencial en la vida y la cultura de un pueblo, señalan las mismas fuentes.

Las jornadas abordarán todos estos mitos y leyendas con un amplio programa de conferencias que arrancarán hoy a las 12.00 horas, con la charla "Mitos del Sintoísmo a través del Kojiki", y continuarán por la tarde con la conferencia "Infiernos y demonios en la pintura japonesa" y la presentación del libro "Ensayos sobre el Budismo y la estética del Japón".

## Conferencias, música y cine en la X semana cultural japonesa

El Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza organiza la X semana cultural japonesa, que lleva el título de 'Mitos y Héroes del Japón'. La directora de la organización, Elena Barlés, ha comentado que "la temática es muy interesante porque Japón es muy rico en relatos fantásticos"

07/03/2011

0 

 Me gusta

 Comentarios (0)  

La Universidad de Zaragoza acoge la X semana cultural japonesa, una actividad que este año está centrada en los mitos y los héroes de Japón. Esta iniciativa cultural, que se realiza en la capital aragonesa hasta el próximos 24 de marzo, consiste en la celebración de conferencias, sesiones de cine y actuaciones musicales.



A lo largo de la semana, el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras acogerá **ocho conferencias relacionadas con los héroes y los mitos asiáticos**. En el mismo lugar, se proyectarán películas como 'La balada de Narayama', 'Zatoichi' o 'The Lovers'. Además, se organizarán tres conciertos en el salón de actos de la CAI, que estarán relacionados con la música de este país.

La directora de la organización, Elena Barlés, ha comentado "que la temática es muy interesante porque Japón es muy rico en relatos fantásticos que explican el origen del universo y de todos los fenómenos naturales".

Barlés, que es profesora del Departamento de la Historia de Arte de la Universidad de Zaragoza, ha recordado que **"esta semana cultural surgió gracias al interés de los alumnos que cursan la asignatura Artes japonés, que es obligatoria, por la cultura japonesa"**. "Somos conscientes de que la Universidad no puede estar de espaldas a la sociedad, y por eso están abiertas a todo el mundo".

La inauguración de las jornadas ha contado con la presencia, entre otros, de Juan Ulibarri de la Fundación Torralba-Fortún, Antonio Abad, director de servicios culturales de la CAI, Isabel Yuste, directora del departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, y Pilar Poblador, vice decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza.

► [Japón llega a Zaragoza](#)

## Seleccione Periódico

Seleccione Periódico

Universidad

Actualidad

¡Aragón Universidad te invita al cine!



Ocio

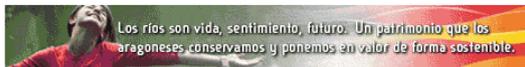


Pasatiempos

Agenda

Estrenos de Cine

- SIN COMPROMISO
- ESTA ABUELA ES MI PADRE
- PIRAÑA 3D
- ENCONTRARÁS DRAGONES
- SUCKER PUNCH
- POTICHE
- INSIDE JOB



## Actualidad

Universidad

AU

4-3-2011 La Universidad de Zaragoza inaugura el lunes la X Semana Cultural Japonesa

La Universidad de Zaragoza inaugura el lunes la décima edición de la Semana Cultural Japonesa, que en esta ocasión estará dedicada a los mitos y héroes del Japón. Expertos en el estudio del arte y la cultura de Japón ofrecerán diez conferencias en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras, a partir de las 11.30 horas.

Zaragoza.- La Universidad de Zaragoza inaugura el lunes, a las 11.30 horas en la Facultad de Filosofía y Letras, la décima edición de la Semana Cultural Japonesa, que en esta ocasión estará dedicada a los mitos y héroes del Japón.

La Semana Cultural Japonesa está organizada por el departamento de Historia del Arte y la Fundación Torralba Fortún y cuenta con la colaboración de la Asociación Aragón Japón, la embajada de Japón en España, Caja Inmaculada y Nichiza.

A lo largo de la próxima semana, expertos y profesores procedentes de las Universidades de Sophia (Tokio), Extremadura, Complutense de Madrid, Oberta de Catalunya y Zaragoza, entre otras, especialistas en el estudio del arte y la cultura nipona, abordarán los mitos y héroes de Japón como una vía de acercamiento al alma japonesa a lo largo de una decena de conferencias que se desarrollarán en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras.

La programación de estas jornadas se completará, además, con el ciclo de cine "Héroes y mitos de Asia Oriental", en el que se proyectarán un total de seis películas, presentadas por especialistas de cine chino y japonés, y las I Jornadas Musicales "Ecos del Lejano Oriente: Japón", que constan de tres conciertos en las que se combinan las diferentes interpretaciones musicales japonesas con charlas de carácter pedagógico y que arrancarán el 10 de marzo en el Salón de actos de Caja Inmaculada.

La cultura japonesa ha generado a lo largo de su historia numerosos mitos, relatos fabulosos que intentan explicar el origen del mundo, del hombre, de los fenómenos naturales, del destino del hombre tras la muerte... que constituyen un elemento esencial en la vida y la cultura de un pueblo. Las jornadas abordarán todos estos mitos y leyendas con un amplio programa de conferencias que arrancarán el lunes, a las 12.00 horas, con "Mitos del Sintoísmo a través del Kojiki", de Carlos Rubio (Universidad Complutense).

Por la tarde, a las 19.00 horas, Fernando García Gutiérrez (Universidad de Sophia) hablará sobre "Infiernos y demonios en la pintura japonesa" y a continuación, a las 20.00 horas, se presentará el libro "Ensayos sobre el Budismo y la estética del Japón".

Las conferencias programadas para el resto de la semana, así como la programación completa del ciclo de cine y las jornadas musicales se pueden consultar en la web.

PLANETA BLOG SOS UNIARAGON2 AGENDA

Aragón2.com

9° 27°

PORTADA | ARAGÓN | ZARAGOZA | HUESCA | TERUEL | ACTUALIDAD | DEPORTES | SOLIDARIDAD | SALUD | ECONOMÍA | TECNOLOGÍA | OPINIÓN | Servicios

27/03/2011 actualizado a las 12:01

RSS

## X semana cultural japonesa



### Conferencias, música y cine en la X semana cultural japonesa

El Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza organiza la X semana cultural japonesa, que lleva el título de "Mitos y Héroes del Japón". La directora de la organización, Elena Barlés, ha comentado que "la temática es muy interesante porque Japón es muy rico en relatos fantásticos"  
Aragon2.com | 07/03/2011

### Japón llega a Zaragoza

La Universidad de Zaragoza inaugura este lunes la décima edición de la Semana Cultural Japonesa, que en esta ocasión estará dedicada a los mitos y héroes del Japón  
EuropaPress | 06/03/2011



Comarcas de Aragón

Al minuto +Visto +Comentado +Votado

10:58 Investigadoras de la UZ exponen las virtudes del aceite de oliva

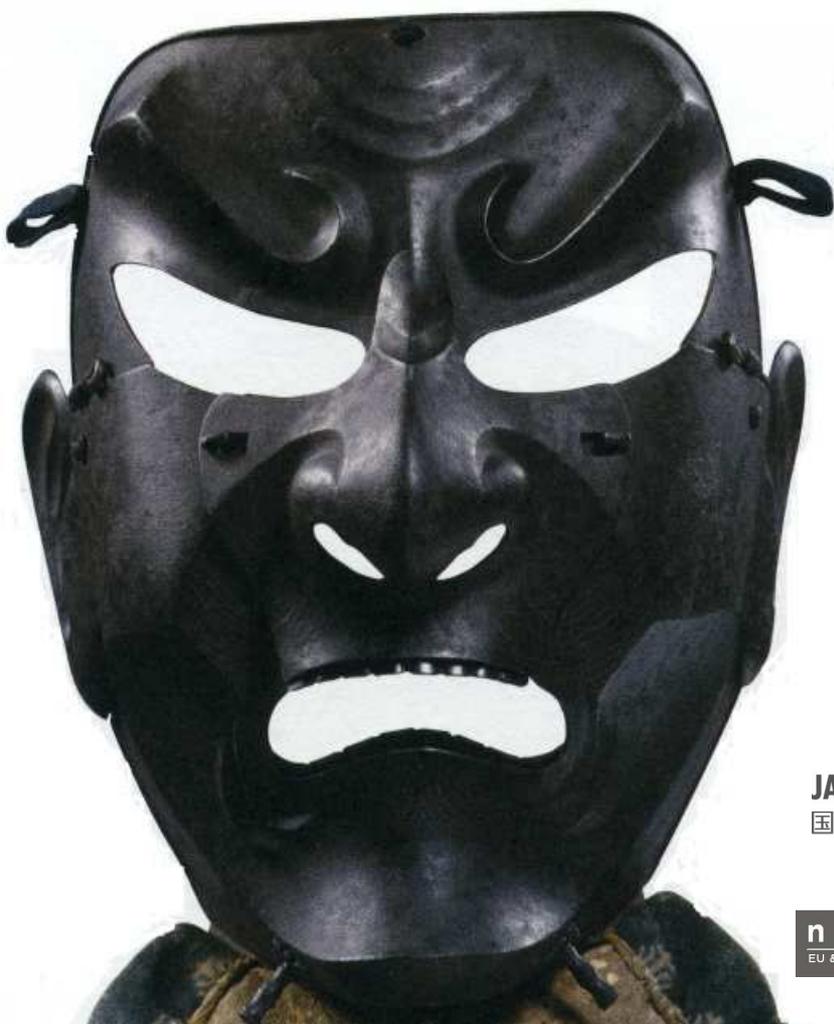
**X SEMANA  
CULTURAL  
JAPONESA  
UNIVERSIDAD  
DE ZARAGOZA**



**Del 7 al 24 de marzo de 2011**

# **Mitos y héroes del Japón**

## **Pasado y presente**



**Conferencias y Ciclo de Cine:** en el Aula Magna de la Facultad de Filosofía y Letras.

**Jornadas musicales:** Salón de actos CAI.

Aquellos interesados en recibir un diploma de asistencia u obtener créditos de libre elección (1 ECTS para Grado o 3 para Licenciatura, solicitados a la Comisión de Docencia) deberán inscribirse en la Semana Cultural en la Secretaría del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, Facultad de Filosofía y Letras, 4ª planta, de lunes a viernes de 10 a 13 h.

**La inscripción es gratuita.**



**Universidad  
Zaragoza**





# I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

## I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

**Dirección:** Ana María Alarcón Jiménez y Luisa María Gutiérrez Macho

Se han organizado un total de tres conciertos en el que se presentan diversos aspectos de la música japonesa, tradicional y contemporánea, así como de su repercusión en la música occidental.

Cada concierto se introduce con charlas de carácter pedagógico relacionadas con interesantes aspectos de la musicología, la cultura y el arte.

**Jueves, 10 de marzo, 19 h.** La influencia de Japón en la música clásica occidental.

**Jueves, 17 de marzo, 19 h.** Música tradicional japonesa.

**Jueves, 24 de marzo, 19 h.** Música contemporánea japonesa

Salón de Actos CAI, Paseo de la Independencia 10  
Zaragoza

La CAI, en colaboración con la Fundación Japón, patrocina estos conciertos.



## KAERU. MÚSICA CONTEMPORÁNEA DEL JAPÓN

24 de marzo de 2011, 19h.  
Salón de Actos CAI



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金



Universidad  
Zaragoza



Embajada del Japón

nichiza  
EU & Japan business consulting



fundación  
Torralba-Fortún



# I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

## I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

**Dirección:** Ana María Alarcón Jiménez y Luisa María Gutiérrez Macho

Se han organizado un total de tres conciertos en el que se presentan diversos aspectos de la música japonesa, tradicional y contemporánea, así como de su repercusión en la música occidental.

Cada concierto se introduce con charlas de carácter pedagógico relacionadas con interesantes aspectos de la musicología, la cultura y el arte.

**Jueves, 10 de marzo, 19 h.** La influencia de Japón en la música clásica occidental.

**Jueves, 17 de marzo, 19 h.** Música tradicional japonesa.

**Jueves, 24 de marzo, 19 h.** Música contemporánea japonesa

Salón de Actos CAI, Paseo de la Independencia 10  
Zaragoza

La CAI, en colaboración con la Fundación Japón, patrocina estos conciertos.



## LA MÚSICA TRADICIONAL JAPONESA. EL KOTO

17 de marzo de 2011, 19h.

Salón de Actos CAI



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金



Universidad  
Zaragoza



Embajada del Japón



EU & Japan business consulting



fundación  
Torralba-Fortún

## CONCIERTO 17 MARZO

### LA MÚSICA TRADICIONAL JAPONESA. EL KOTO

Coordinación científica y técnica: Yoshie Sakai, Luisa M<sup>a</sup> Gutiérrez

**Rokudan**.....Yatsushashi Kengyo  
(Seis movimientos, 1614-1685)

**Chidori no kyoku** ..... Yoshizawa Kengyi  
(Canción de Chidori, 1808-1872)

**Edo Nihonbashi** .....Canción popular de  
(El puente Nihon) la época Edo

**Edo Komori-uta**.....Canción popular de  
(Nana) la época Edo

**Korikiro**.....Canción tradicional

**Haru no kyoky** .....Yoshizawa Kengyi  
(Canción de primavera, 1808-1872)

**Sakura Sakura**.....Canción tradicional  
(Flor de cerezo)

#### Presentación e interpretación:

Dúo Sakura (Koto): Yoshie Sakai y Eva Sakai

#### Yoshie Sakai (koto)

Hace más de tres décadas Yoshie Sakai se licenció en koto (arpa japonesa) en la Escuela Miyagi de Ikuta, Tokio, donde estudió también shamisen (laúd) y jiuta (canto de acompañamiento).

A lo largo de estos años ha participado en numerosos festivales, ciclos, conciertos y recitales por España, Francia, Italia y Japón. Ha intervenido en varios medios de comunicación, como radio, prensa y televisión. Ha dado conferencias y clases magistrales en varias Universidades y centros educativos, siempre con la idea de difundir y dar a conocer la música japonesa por el mundo.

La música de Yoshie Sakai abarca una amplísima gama de géneros musicales que van desde la música japonesa más tradicional hasta la música del siglo XXI. Actualmente está en fase de producción de varios CDs de música de koto.

#### Eva Sakai (koto)

Eva Fonseca Sakai comienza su formación de koto desde muy temprana edad. También posee estudios de piano y fagot realizados en el Conservatorio Profesional de Música de Majadahonda (Madrid) y es licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid.

Ha dado conciertos como dúo de koto y también como solista en diversos centros de España, como en el Palacio de Comunicaciones de Madrid; en el Auditorio del Conservatorio Profesional de Música de Getafe; en el Festival Internacional de Japón “Nihon Jaia” (Bilbao), en la Universidad Carlos III (Madrid); en la Universidad de Valladolid; en el Auditorio Parque Paraíso (Madrid), etc.

## CONCIERTO 24 MARZO

KAERU.

Música Contemporánea del Japón

Coordinación científica y técnica: Ana M<sup>a</sup> Alarcón

### Primera parte

**Oeste, Canciones de la tarde en otoño.....**Masakazu Natsuda  
(1996, estreno en España) (saxofón, soprano y percusión)

**Lado a lado.....**Michio Kitazume  
(1989) (percusión)

**Muerte y Espejo.....**Tomohisa Hashimoto  
(estreno en España, 2007) (saxofón alto)

### Segunda parte

**Fragmentos de Pájaros II.....**Toshiro Hosokawa  
(1990, estreno en España) (shō y percusión)

### Improvisación

#### Conferencia de presentación:

Ana M<sup>a</sup> Alarcón

#### Intérpretes solistas:

Naomi Sato (shō, saxofón alto) y Luís Tabuenca (percusión)

#### Ana M<sup>a</sup> Alarcón

Actualmente realiza estudios de doctorado en etnomusicología en la Universidad Nova de Lisboa. Ha investigado, estudiado, y/o enseñado en el Centro de Estudios de Doctorado de la Ciudad de Nueva York (CUNY), la Universidad de California en San Diego, y la Universidad Nacional de Colombia, entre otras. Ha sido becada por todas las instituciones anteriormente mencionadas y ha desempeñado la labor de locutora de radio, traductora, y ha dado conferencias sobre temas relacionados con la música japonesa en países como España, México, Colombia y en los Estados Unidos.

#### Naomi Sato (shō, saxofón alto)

Naomi Sato completó sus estudios de shō con el maestro Ko Ishikawa en la Universidad Nacional de Tokyo de Artes Plásticas y Música. Actualmente toca como músico invitado con el Nieuw Ensemble/Atlas Ensemble (Holanda) y trabaja al lado de diversos compositores con el fin de fomentar la creación e interpretación de nuevas obras para este instrumento. Su carrera como intérprete la ha llevado a colaborar con reconocidos grupos musicales tales como el Ives Ensemble, Aurelia Saxophone Quartet, Netherlands Vocaal Laboratorium, Nieuw Ensemble, Dansgroep Kriszita de Chatel, Fontana Mix Ensemble y el East-West Festival Ensemble.

Complementariamente a su trayectoria interpretativa, Naomi ha dado conferencias/conciertos sobre temas tan diversos como el desarrollo de la música contemporánea en Amsterdam y sobre la música tradicional japonesa, en el Conservatorio de Ámsterdam North Eastern University, en la U. de Massachusetts (Dartmouth), en la U. de Melbourne y en la U. de California en Davis.

#### Luís Tabuenca (percusión)

Versátil músico percusionista que se mueve entre la música contemporánea, la libre improvisación y la composición. Realiza su formación en diversos conservatorios de Europa y Estados Unidos. Entre sus profesores cabe destacar a Steven Schick o George Elie Octors. Ha sido miembro del Ensemble de Percusión Red Fish Blue Fish (San Diego, EE.UU), la Orquesta Mundial de Juventudes Musicales y la Joven Orquesta Nacional de España entre otras agrupaciones. Ha colaborado con grupos tales como NexeDuet, Wave Percussion Group, Plural Ensemble y el Grupo Enigma. Actualmente realiza proyectos en colaboración con artistas de otras disciplinas (danza, video...), habiendo participado en diferentes festivales de España y Estados Unidos. Ha sido laureado en diversos concursos y becado por el Ministerio de Cultura español y la Comisión Fulbright.



# I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

## I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

**Dirección:** Ana María Alarcón Jiménez y Luisa María Gutiérrez Macho

Se han organizado un total de tres conciertos en el que se presentan diversos aspectos de la música japonesa, tradicional y contemporánea, así como de su repercusión en la música occidental.

Cada concierto se introduce con charlas de carácter pedagógico relacionadas con interesantes aspectos de la musicología, la cultura y el arte.

**Jueves, 10 de marzo, 19 h.** La influencia de Japón en la música clásica occidental.

**Jueves, 17 de marzo, 19 h.** Música tradicional japonesa.

**Jueves, 24 de marzo, 19 h.** Música contemporánea japonesa

Salón de Actos CAI, Paseo de la Independencia 10  
Zaragoza

La CAI, en colaboración con la Fundación Japón, patrocina estos conciertos.



**LA INFLUENCIA DE ORIENTE  
Y EL JAPONISMO MUSICAL**  
10 de marzo de 2011, 19h.  
**Salón de Actos CAI**



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金



Universidad  
Zaragoza



Embajada del Japón



## CONCIERTO 10 MARZO LA INFLUENCIA DE ORIENTE Y EL JAPONISMO MUSICAL

Coordinación científica y técnica: Luisa M<sup>a</sup> Gutiérrez

**In the Mystic Land of Egypt**..... A.W. Ketèlbey  
(En la misteriosa tierra de Egipto, 1931)

**In a Persian Market**.....A.W. Ketèlbey  
(En un mercado persa, 1920)

**Ich möcht wieder einmal die heimat seh'n**.....F. Lehár  
(El País de las Sonrisas, 1920)

**A Japanese Carnival**.....A.W. Ketèlbey  
(Carnaval japonés, 1927)

**Fantasia para piano de Madama Butterfly**.....G. Puccini

**In pure stille**.....P. Mascagni  
(Iris, I Acto, 1898)

**Un bel di, vedremo**..... G. Puccini  
(Madama Butterfly, II Acto, 1904)

**Tu, tu, piccolo Iddio**.....G. Puccini  
(Madama Butterfly, III Acto, 1904)

### Conferencia de presentación:

Luisa M<sup>a</sup> Gutiérrez y Roberto Anadón

### Intérpretes solistas:

Ana Isabel Serrano (soprano) y Jesús Gutiérrez (piano)

**Coro:** Oier Arce, Héctor Langarita, Eduardo Lascorz,  
Marco Antonio Ordovás y Diego Soler.

### Ana Isabel Serrano (soprano)

Soprano formada en España bajo la dirección de maestros de reconocido prestigio como Pilar Andrés, Jaime Aragall y Pedro Lavirgen. En Milán se perfecciona con el maestro italiano Fernando Bandera. Ana Isabel Serrano canta un amplio repertorio operístico que abarca roles, de lírico ligero a spinto, por toda la geografía europea, prestando especial atención, en sus actuaciones patrias, a la zarzuela. Profesora Superior de Órgano, de Clavicémbalo y Profesora de Solfeo, compagina la escena con la docencia en diversos conservatorios de Aragón y en la Facultad de Educación de la Universidad de Zaragoza, de la que es profesora. Dirige, además, la Coral Santa Teresa, y es doctoranda en Historia del Arte.

### Jesús Gutiérrez López (piano)

Nacido en Zaragoza, desde muy temprana edad se inicia en el aprendizaje musical, dando su primer recital de piano a la edad de cinco años. Realiza sus estudios musicales en el Conservatorio de Música de Zaragoza. A los catorce años, después de haber obtenido el título, gana el Primer Premio en el I Concurso Nacional de Piano del Casino Mercantil. Amplía estudios con Dimitry Berberoff y, en Barcelona, con José Caminals –discípulo de Granados-. También recibe orientaciones técnicas de Béla Siky y José Iturbi. Desde entonces, sus conciertos por España son constantes y, después de haber actuado con la Orquesta Sinfónica de Zaragoza es llamado por diferentes entidades musicales, actuando como solista y con orquestas bajo direcciones de renombre. En 1963 es nombrado Profesor-Catedrático del Conservatorio de

Música de Zaragoza, después Conservatorio Superior, combinando a partir de este momento la docencia con su faceta interpretativa y además ha llevado la música a las aulas escolares y universitarias a través de conciertos, cursillos, seminarios y ciclos culturales.

Requerido como artista invitado en festivales y ciclos de música de notoriedad internacional (Florencia, Siena, etc), Jesús Gutiérrez es especialmente reconocido en Viena, ciudad en la que actúa asiduamente, destacándose también en dicha ciudad el concierto homenaje a Turina que, en su centenario, interpretó dentro del marco del Instituto Español de Cultura o el Festkonzert des Polizeichores Wien, evento de gran prestigio que se celebra cada año por Navidad. Dentro de su carácter polivalente, Jesús Gutiérrez es también compositor y sus obras se han estrenado en numerosos países. Ha formado parte del jurado de concursos internacionales.

### Luisa M<sup>a</sup> Gutiérrez

Luisa M<sup>a</sup> Gutiérrez, licenciada en Historia del Arte y Graduada Superior de Música, trabaja en el área de gestión, coordinación y supervisión técnica en la Fundación Torralba-Fortún, dedicada al estudio e investigación del arte oriental y del arte contemporáneo, labor que ha venido combinando con el ejercicio de la práctica musical como intérprete solista y con la docencia, como Profesora Titular en diversas escuelas y asociaciones de música, como la Asociación Banda de Música de Épila, y en el ámbito universitario como Profesora Asociada del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza, donde además colabora en diferentes actividades musicales y culturales relacionadas con Japón (cursos, conciertos, conferencias, etc). Su investigación de tesis doctoral está centrada en el estudio del japonismo musical de finales del XIX y comienzos del XX, siendo la ópera Madama Butterfly (Giacomo Puccini), el pilar nuclear de la misma. Ha acudido a diferentes Foros y Congresos de ámbito nacional e internacional, participando en los mismos con comunicaciones y conferencias. Además, posee numerosas publicaciones relacionadas con el tema japonés. Con un Master Oficial en Gestión de Patrimonio Cultural ha participado en proyectos conjuntos de la Universidad de Zaragoza y el Gobierno de Aragón como técnico especialista.

### Roberto Anadón

Roberto Anadón Mamés, tenor zaragozano formado en Milán con el maestro italiano Fernando Bandera, ha sido premiado en numerosas ocasiones, destacándose como ganador ex-aequo de la primera edición, en 1993, del concurso de canto “Montserrat Caballé-Bernabé Martí” y vencedor de dos ediciones consecutivas, en los años 1992 y 1993 del concurso patrocinado por la Fundació Caixa de Catalunya para estudiar con el tenor Jaime Aragall. Ha recibido clases magistrales de Carlo Bergonzi, Franco Corelli y Pedro Lavirgen. Ha actuado en numerosos escenarios europeos, habiendo recibido el reconocimiento de la crítica italiana. Entre sus interpretaciones se destacan los personajes de Canio en “I Pagliacci”, Calaf en “Turandot”, Mario Cavaradossi en “Tosca” o Alvaro en “La forza del destino”. Roberto Anadón compagina su carrera operística con el ejercicio de la abogacía y pertenece al Real e Ilustre Colegio de Abogados de Zaragoza. Además escribe artículos y ensayos sobre crítica e investigación musical. Ha ejercido la docencia como Profesor Visitante y Profesor Asociado en la Facultad de Educación de la Universidad de Zaragoza, como especialista musical. DEA en Historia del Arte, actualmente está realizando la tesis doctoral en este Departamento de la Universidad de Zaragoza.

# Ciclo de cine Héroes y mitos de Asia Oriental

Aula Magna, Facultad de Filosofía y Letras  
(Universidad de Zaragoza)

## Organización:

Prof. Elena Barlés (directora), Prof. David Almazán (secretario), del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza. Ciclo de cine coordinado por Javier Calvo y Ana Labaila. Jornadas musicales coordinadas por Luisa Gutiérrez y Ana María Alarcón. Colaboradores: Pilar Araguás, María Bayón, Belén Bueno, Laura Clavería, Vanessa Carrera, Esther Martínez, Andrea de Pablo, Alejandra Rodríguez y Delia Sagaste.



## Instituciones organizadoras:

Universidad de Zaragoza, Fundación Torralba-Fortún, Japan Foundation (Madrid).

Instituciones colaboradoras: Servicio Cultural de la CAI, Embajada de Japón en España, Asociación Aragón-Japón, y Nichiza.



Universidad  
Zaragoza



# Ciclo de cine Héroes y mitos de Asia Oriental



## Viernes, 11 de marzo

12. h. Presentación y proyección de la película **La balada de Narayama (1983)**.

D. Javier Calvo (Universidad de Zaragoza)

19 h. Presentación y proyección de la película **Zatoichi (2003)**.

D. Javier Calvo (Universidad de Zaragoza)

## Viernes, 18 de marzo

12 h. Presentación y proyección de la película **Hua Mulan (2009)**.

Dña. Ana Labaila (Universidad de Zaragoza)

19 h. Presentación y proyección de la película **The lovers (1994)**.

Dña. Ana Labaila (Universidad de Zaragoza)

**Aula Magna, Facultad de Filosofía y Letras  
(Universidad de Zaragoza)**

Diseño: Lara Rangil

## La Balada de Narayama

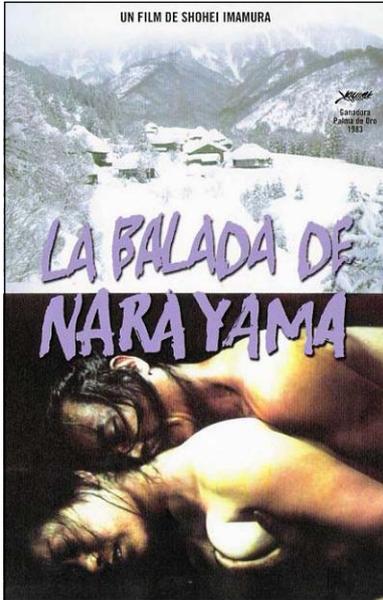
**Título original:** Narayama Bushi-ko

**Año:** 1983

**Duración:** 130 min

**Director:** Shohei Imamura

**Género:** Drama



### Sinópsis:

La ley, tan antigua como la misma aldea, dice así : al alcanzar los 70 años de edad los ancianos deben abandonar el pueblo en compañía de sus hijos para ir a morir a la cima del monte Narayama. Una sentencia de muerte despiadada que sume en la tristeza y la desesperación a las familias cuando tienen que enviar a sus mayores a la montaña. Orin tiene 69 años y se acerca el momento de partir hacia la montaña, pero todavía tiene que encontrar una mujer a su hijo.

## Zatoichi

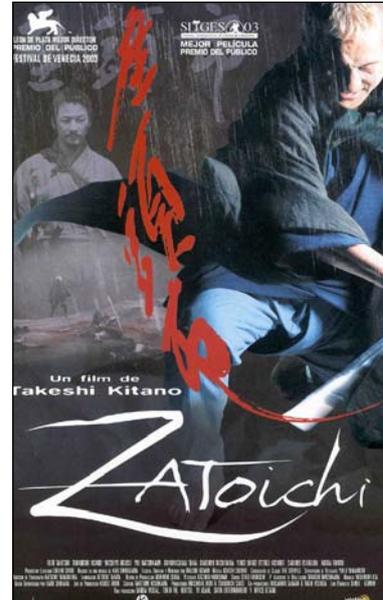
**Título original:** Zatoichi

**Año:** 2003

**Duración:** 115 min

**Director:** Takeshi Kitano

**Género:** Acción. Comedia



### Sinópsis:

Japón, siglo XIX. Bajo la apariencia de un humilde y ciego vagabundo que se gana la vida como masajista se oculta un gran samurai, Zatoichi. Ganándose la vida dando masajes y jugando a los dados, llega a una ciudad que vive aterrorizada bajo el dominio de la banda del despiadado Ginzo. En breve, Zatoichi se verá obligado a utilizar su legendaria katana para, ayudado de dos bellas y mortíferas geishas, luchar contra Ginzo y sus secuaces y liberar al pueblo de la opresión y la violencia.

## La Balada de Mulan

**Título original:** Hua Mulan

**Año:** 2009

**Director:** Ma Chucheng /Jingle Ma Chou-Sing

**Género:** Drama



### Sinópsis:

Esta película dirigida por Ma Chucheng retoma y reinterpreta la leyenda tradicional de Hua Mulan, la joven heroína que decide ingresar en el ejército para evitar que su padre, anciano y enfermo, tenga que marchar a la guerra. Tratándose de una institución exclusivamente masculina, la muchacha tiene que disfrazarse de hombre y ocultar a sus compañeros su verdadera identidad.

## The Lovers

**Título original:** The Lovers

**Año:** 1994

**Director:** Tsui Hark

**Género:** Drama



### Sinópsis:

El director hongkonés Tsui Hark aborda en este film una de las leyendas chinas más populares: la de los Amantes Mariposa. Ambientada en la época de los Jin Orientales (317-420 d.C.), la leyenda narra la trágica historia de amor entre la joven Zhu Yingtai, quien tiene que disfrazarse de hombre para cursar sus estudios en la ciudad, y Liang Shanbo, uno de sus compañeros de escuela. Sin embargo, la sombra de la tragedia perseguirá a estos amantes hasta el final de sus vidas. Esta historia es conocida como “los Romeo y Julieta orientales”.



# I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

## I Jornadas musicales ECOS DEL LEJANO ORIENTE JAPÓN

**Dirección:** Ana María Alarcón Jiménez y Luisa María Gutiérrez Macho

Se han organizado un total de tres conciertos en el que se presentan diversos aspectos de la música japonesa, tradicional y contemporánea, así como de su repercusión en la música occidental.

Cada concierto se introduce con charlas de carácter pedagógico relacionadas con interesantes aspectos de la musicología, la cultura y el arte.

**Jueves, 10 de marzo, 19 h.** La influencia de Japón en la música clásica occidental.

**Jueves, 17 de marzo, 19 h.** Música tradicional japonesa.

**Jueves, 24 de marzo, 19 h.** Música contemporánea japonesa

Salón de Actos CAI, Paseo de la Independencia 10  
Zaragoza

La CAI, en colaboración con la Fundación Japón, patrocina estos conciertos.



## KAERU. MÚSICA CONTEMPORÁNEA DEL JAPÓN

24 de marzo de 2011, 19h.  
Salón de Actos CAI



JAPAN FOUNDATION  
国際交流基金



Universidad  
Zaragoza



Embajada del Japón

nichiza  
EU & Japan business consulting



fundación  
Torralba-Fortún

## CONCIERTO 24 MARZO

KAERU.

Música Contemporánea del Japón

Coordinación científica y técnica: Ana M<sup>a</sup> Alarcón

### Primera parte

**Oeste, Canciones de la tarde en otoño.....**Masakazu Natsuda  
(1996, estreno en España) (saxofón, soprano y percusión)

**Lado a lado.....**Michio Kitazume  
(1989) (percusión)

**Muerte y Espejo.....**Tomohisa Hashimoto  
(estreno en España, 2007) (saxofón alto)

### Segunda parte

**Fragmentos de Pájaros II.....**Toshiro Hosokawa  
(1990, estreno en España) (shō y percusión)

### Improvisación

#### Conferencia de presentación:

Ana M<sup>a</sup> Alarcón

#### Intérpretes solistas:

Naomi Sato (shō, saxofón alto) y Luís Tabuenca (percusión)

#### Ana M<sup>a</sup> Alarcón

Actualmente realiza estudios de doctorado en etnomusicología en la Universidad Nova de Lisboa. Ha investigado, estudiado, y/o enseñado en el Centro de Estudios de Doctorado de la Ciudad de Nueva York (CUNY), la Universidad de California en San Diego, y la Universidad Nacional de Colombia, entre otras. Ha sido becada por todas las instituciones anteriormente mencionadas y ha desempeñado la labor de locutora de radio, traductora, y ha dado conferencias sobre temas relacionados con la música japonesa en países como España, México, Colombia y en los Estados Unidos.

#### Naomi Sato (shō, saxofón alto)

Naomi Sato completó sus estudios de shō con el maestro Ko Ishikawa en la Universidad Nacional de Tokyo de Artes Plásticas y Música. Actualmente toca como músico invitado con el Nieuw Ensemble/Atlas Ensemble (Holanda) y trabaja al lado de diversos compositores con el fin de fomentar la creación e interpretación de nuevas obras para este instrumento. Su carrera como intérprete la ha llevado a colaborar con reconocidos grupos musicales tales como el Ives Ensemble, Aurelia Saxophone Quartet, Netherlands Vocaal Laboratorium, Nieuw Ensemble, Dansgroep Kriszita de Chatel, Fontana Mix Ensemble y el East-West Festival Ensemble.

Complementariamente a su trayectoria interpretativa, Naomi ha dado conferencias/conciertos sobre temas tan diversos como el desarrollo de la música contemporánea en Amsterdam y sobre la música tradicional japonesa, en el Conservatorio de Ámsterdam North Eastern University, en la U. de Massachusetts (Dartmouth), en la U. de Melbourne y en la U. de California en Davis.

#### Luís Tabuenca (percusión)

Versátil músico percusionista que se mueve entre la música contemporánea, la libre improvisación y la composición. Realiza su formación en diversos conservatorios de Europa y Estados Unidos. Entre sus profesores cabe destacar a Steven Schick o George Elie Octors. Ha sido miembro del Ensemble de Percusión Red Fish Blue Fish (San Diego, EE.UU), la Orquesta Mundial de Juventudes Musicales y la Joven Orquesta Nacional de España entre otras agrupaciones. Ha colaborado con grupos tales como NexeDuet, Wave Percussion Group, Plural Ensemble y el Grupo Enigma. Actualmente realiza proyectos en colaboración con artistas de otras disciplinas (danza, video...), habiendo participado en diferentes festivales de España y Estados Unidos. Ha sido laureado en diversos concursos y becado por el Ministerio de Cultura español y la Comisión Fulbright.

# Ciclo de cine Héroes y mitos de Asia Oriental

Aula Magna, Facultad de Filosofía y Letras  
(Universidad de Zaragoza)

## Organización:

Prof. Elena Barlés (directora), Prof. David Almazán (secretario), del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza. Ciclo de cine coordinado por Javier Calvo y Ana Labaila. Jornadas musicales coordinadas por Luisa Gutiérrez y Ana María Alarcón. Colaboradores: Pilar Araguás, María Bayón, Belén Bueno, Laura Clavería, Vanessa Carrera, Esther Martínez, Andrea de Pablo, Alejandra Rodríguez y Delia Sagaste.



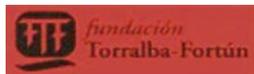
## Instituciones organizadoras:

Universidad de Zaragoza, Fundación Torralba-Fortún, Japan Foundation (Madrid).

Instituciones colaboradoras: Servicio Cultural de la CAI, Embajada de Japón en España, Asociación Aragón-Japón, y Nichiza.



Universidad  
Zaragoza



# Ciclo de cine Héroes y mitos de Asia Oriental



## Viernes, 11 de marzo

12. h. Presentación y proyección de la película **La balada de Narayama (1983)**.

D. Javier Calvo (Universidad de Zaragoza)

19 h. Presentación y proyección de la película **Zatoichi (2003)**.

D. Javier Calvo (Universidad de Zaragoza)

## Viernes, 18 de marzo

12 h. Presentación y proyección de la película **Hua Mulan (2009)**.

Dña. Ana Labaila (Universidad de Zaragoza)

19 h. Presentación y proyección de la película **The lovers (1994)**.

Dña. Ana Labaila (Universidad de Zaragoza)

**Aula Magna, Facultad de Filosofía y Letras  
(Universidad de Zaragoza)**

Diseño: Lara Rangil

## La Balada de Narayama

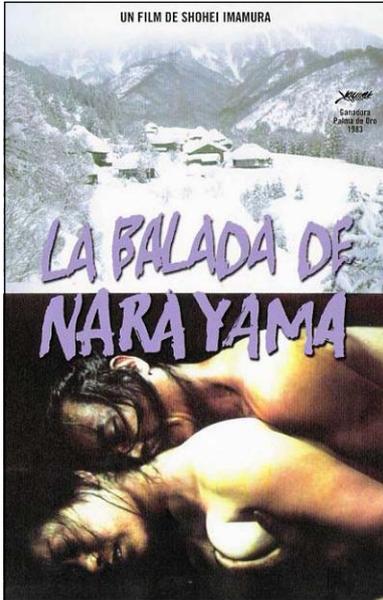
**Título original:** Narayama Bushi-ko

**Año:** 1983

**Duración:** 130 min

**Director:** Shohei Imamura

**Género:** Drama



### Sinópsis:

La ley, tan antigua como la misma aldea, dice así : al alcanzar los 70 años de edad los ancianos deben abandonar el pueblo en compañía de sus hijos para ir a morir a la cima del monte Narayama. Una sentencia de muerte despiadada que sume en la tristeza y la desesperación a las familias cuando tienen que enviar a sus mayores a la montaña. Orin tiene 69 años y se acerca el momento de partir hacia la montaña, pero todavía tiene que encontrar una mujer a su hijo.

## Zatoichi

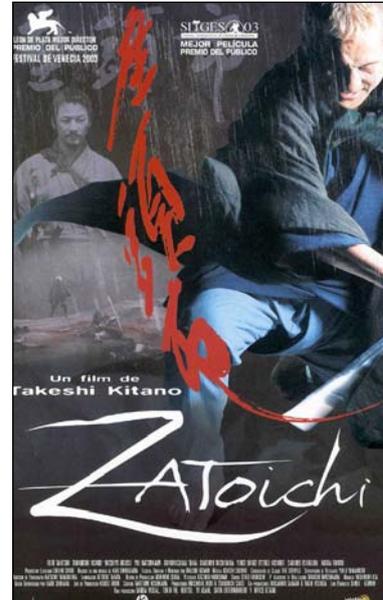
**Título original:** Zatoichi

**Año:** 2003

**Duración:** 115 min

**Director:** Takeshi Kitano

**Género:** Acción. Comedia



### Sinópsis:

Japón, siglo XIX. Bajo la apariencia de un humilde y ciego vagabundo que se gana la vida como masajista se oculta un gran samurai, Zatoichi. Ganándose la vida dando masajes y jugando a los dados, llega a una ciudad que vive aterrorizada bajo el dominio de la banda del despiadado Ginzo. En breve, Zatoichi se verá obligado a utilizar su legendaria katana para, ayudado de dos bellas y mortíferas geishas, luchar contra Ginzo y sus secuaces y liberar al pueblo de la opresión y la violencia.

## La Balada de Mulan

**Título original:** Hua Mulan

**Año:** 2009

**Director:** Ma Chucheng /Jingle Ma Chou-Sing

**Género:** Drama



### Sinópsis:

Esta película dirigida por Ma Chucheng retoma y reinterpreta la leyenda tradicional de Hua Mulan, la joven heroína que decide ingresar en el ejército para evitar que su padre, anciano y enfermo, tenga que marchar a la guerra. Tratándose de una institución exclusivamente masculina, la muchacha tiene que disfrazarse de hombre y ocultar a sus compañeros su verdadera identidad.

## The Lovers

**Título original:** The Lovers

**Año:** 1994

**Director:** Tsui Hark

**Género:** Drama



### Sinópsis:

El director hongkonés Tsui Hark aborda en este film una de las leyendas chinas más populares: la de los Amantes Mariposa. Ambientada en la época de los Jin Orientales (317-420 d.C.), la leyenda narra la trágica historia de amor entre la joven Zhu Yingtai, quien tiene que disfrazarse de hombre para cursar sus estudios en la ciudad, y Liang Shanbo, uno de sus compañeros de escuela. Sin embargo, la sombra de la tragedia perseguirá a estos amantes hasta el final de sus vidas. Esta historia es conocida como “los Romeo y Julieta orientales”.